

**L I G J**  
**Nr. 8747, datë 28.2.2001**

**PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES SË KREDISË TË ZHVILLIMIT PËR  
PROJEKTIN E LEHTËSIMIT TË TRANSPORTIT DHE TË TREGTISË NË RAJONIN E  
EUROPËS JUGLINDORE NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS  
NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM (IDA)"**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**K U V E N D I**

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË  
V E N D O S I :**

**Neni 1**

Ratifikohet "Marrëveshja e kredisë së zhvillimit për projektin e lehtësimit të transportit dhe të tregtisë në rajonin e Europës Juglindore ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA)".

**Neni 2**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.2919, datë 9.3.2001 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani**

Numri i Kredisë 3427 ALB

**MARRËVESHJA**

**E KREDISË SË ZHVILLIMIT (PROJEKTI I LEHTËSIMIT TË TREGTISË DHE TRANSPORTIT  
NË EUROPEËN JUGLINDORE) MIDIS REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS  
NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM DATË, NËNTOR 29, 2000**

**MARRËVESHJA E KREDISË SË ZHVILLIMIT**

MARRËVESHJA e datës 29 Nëntor 2000 midis REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (Huamarrësi) dhe SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM (Shoqata)

Ndërsa (A), Shoqata ka hyrë në një Memorandum Mirëkuptimi (MM) në 10 shkurt 2000 me Vende të tjera të Rajonit (siç do të përcaktohen më pas) që afirmon angazhimin e Vendeve të Rajonit për një program që ka si synim lehtësimin e tregtisë dhe transportit (Programi Rajonal);

Ndërsa (B), Huamarrësi, pasi ka mbetur i kënaqur me zbatueshmërinë dhe prioritetin e Projektit që përshkruhet në Seksionin 2 të kësaj Marrëveshjeje i ka kërkuar Shoqatës ta ndihmojë në financimin e këtij Projekti;

Ndërsa (C), të ndihmojë në financimin e Projektit dhe masave të tjera të përfshira në Programin Rajonal, Huamarrësi synon të sigurojë asistencë financiare nga burime të jashtme në një shumë të barabartë me 1,300,000 dollarë; dhe

Ndërsa Shoqata midis të tjerash ka rënë dakord mbi bazën e sa më sipër t'i japë një Kredi Huamarrësit mbi bazën e afateve kohore dhe kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje;

Në BAZË TË SA MË SIPËR, palët e mësipërme bien dakord për sa më poshtë:

## Kushtet e Përgjithshme; Përkufizimet

Seksioni 1.01. “Kushtet e Përgjithshme të Marrëveshjeve të Kredisë së Zhvillimit” të Shoqatës të datës 1 Janar, 1985 (siç janë ndryshuar deri më 6 tetor 1999) me modifikimet e mëposhtme (Kushtet e Përgjithshme) përbëjnë një pjesë të pandarë të kësaj Marrëveshjeje.

(a) Një paragraf i ri (12) i shtohet Seksionit 2.01 me përmbajtjen e mëposhtme dhe për pasojë paragrafet ekzistuese (12) deri në (14) të këtij Seksioni do t’u vendosen numra të rinj dhe do të bëhen paragrafet (13) deri në (15):

“12. Vendi Pjesëmarrës do të thotë çdo vend që për Shoqatën përmbush kushtet e përcaktuara në Seksionin 11 të Rezolutës Nr.194 të Bordit të Guvernatorëve të Shoqatës, aprovuar më 8 prill 1999; dhe “Vendet Pjesëmarrëse” do të quhen me një emër (së bashku) të gjitha këto vende”; dhe

(b) Fjalja e dytë e Seksionit 5.01 është ndryshuar me përmbajtjen e mëposhtme:

“Me përjashtim të rasteve kur Huamarrësi dhe Shoqata bien dakord për ndryshe, nuk do të bëhet asnjë tërheqje: (a) për shpenzime në territorin e një vendi që nuk është Vendi Pjesëmarrës apo për mallra të prodhuara dhe shërbime të siguruar nga këto territore; ose (b) për qëllime pagesash të çfarëdolloji kundrejt personave apo njësive, apo për import mallrash, në rast se kjo pagesë apo ky import, me sa është në dijeni Shoqata, është e ndaluar me një vendim të Këshillit të Sigurisë së Kombeve të Bashkuara sipas Kapitullit VII të Kartës së Kombeve të Bashkuara.

Seksioni 1.02. Vetëm në ato raste kur kërkohet ndryshe nga konteksti, afatet e përcaktuara në Kushtet e Përgjithshme dhe në Hyrjen e kësaj Marrëveshjeje kanë kuptimet përkatëse të përcaktuara më poshtë:

(a) “Strategjia e Reformës për Doganat” ka kuptimin e strategjisë të kënaqshme për Shoqatën, të miratuar nga Huamarrësi, ku përshkruhen masat që do të ndërmerren gjatë periudhës së zbatimit të projektit për forcimin e DPD-së;

(b) “Plani i Menaxhimit të Mjedisit” ka kuptimin e planit të kënaqshëm për Shoqatën, të përgatitur dhe miratuar nga Huamarrësi, ku përshkruhen masat për monitorimin e mjedisit si edhe masat institucionale në kuadrin e Projektit;

(c) “DPD” do të thotë Drejtoria e Përgjithshme e Doganave, një agjenci e Huamarrësit që është në varësinë e MF-së;

(d) “DPR” do të thotë Drejtoria e Përgjithshme e Rrugëve, një agjenci e Huamarrësit që është nën varësinë e Ministrisë së Transporteve;

(e) “ICIS” është sistemi i integruar i informacionit doganor i DPD-së që do të mbështetet sipas Pjesës C të Projektit;

(f) “MF” është Ministria e Financës të Huamarrësit;

(g) “Vendi i Rajonit” është çdo vend pjesëmarrës në Programin Rajonal;

(h) “PIP” është Plani i Zbatimit të Projektit i miratuar nga Huamarrësi; ky Plan përfshin Strategjinë e Reformës në Dogana dhe Planin e Menaxhimit të Mjedisit, si edhe përcakton masat që kërkohen për zbatimin e Projektit;

(i) “PIT” është Ekipi i Zbatimit të Projektit që është ngritur brenda Ministrisë së Financës dhe që vepron nën Menaxherin e Projektit;

(j) “Koordinatori i Projektit” është Koordinatori i Projektit i ngarkuar/caktuar nga Huamarrësi; Koordinatori i Projektit është përgjegjës për koordinimin e veprimtarive të agjencive të Huamarrësit, në kontekstin e Projektit;

(l) “Raporti mbi Menaxhimin e Projektit” është çdo raport i përgatitur në përputhje me Seksionin 4.02 të kësaj Marrëveshjeje;

(k) “Menaxheri i Projektit” është drejtuesi i PIT-it;

(m) “Avanca për Përgatitjen e Projektit” është Avanca për Përgatitjen e Projektit që i jepet Huamarrësit nga Shoqata sipas një letër shkëmbimi të datës 25 maj 2000 dhe 13 qershor 2000 midis Huamarrësit dhe Shoqatës;

(n) “KDR” është Komiteti Drejtues Rajonal i krijuar nga Vendet Pjesëmarrëse sipas Memorandumit të Mirëkuptimit me qëllim mbikëqyrjen e zbatimit të Programit Rajonal;

(o) “Llogaria e Veçantë” është llogaria të cilës i referohet Pjesa B e Shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje; dhe

(p) “Koordinatori i Website-it” është Koordinatori i Website-it i caktuar nga DPD-ja për

qëllimet e Projektit.

## Neni 2 Kredia

Seksioni 2.01 Shoqata bie dakord t'i huajë Huamarrësit, sipas afateve dhe kushteve të përcaktuara apo të referuara në Marrëveshjen e Kredisë së Zhvillimit, një shumë në monedha të ndryshme të barabarta me gjashtë milion e dyqind mijë Të Drejta Speciale Tërheqjeje (SDR 6,200,000).

Seksioni 2.02 (a) Shuma e Kredisë mund të tërhiqet nga Llogaria e Kredisë në përputhje me dispozitat e Shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje për shpenzimet e bëra (ose për shpenzimet që do të bëhen në rast se bie dakord Shoqata) në lidhje me kosto të arsyeshme mallrash dhe shërbimesh që kërkohen për Projektin, dhe që do të financohen nga Kredia.

(b) Menjëherë pas Datës së Hyrjes në fuqi, Shoqata në emër të Huamarrësit do të tërheqë nga Llogaria e Kredisë dhe do të vetë-paguhet për shumën që kërkohet për të shlyer shumën e principalit të Avancës së Përgatitjes të Projektit që është tërhequr dhe ka mbetur pa paguar deri më atë datë, si edhe do të paguajë të gjitha tarifat e tjera. Pjesa që ka mbetur e pa tërhequr e shumës të autorizuar nga Avanca e Përgatitjes së Projektit do të anulohet.

Seksioni 2.03 Data e Mbylljes do të jetë 30 Qershor 2004 apo ndonjë datë e mëvonshme që do të përcaktohet nga Shoqata. Shoqata do të njoftojë menjëherë Huamarrësin për këtë datë të mëvonshme.

Seksioni 2.04 (a) Huamarrësi do t'i bëjë Shoqatës një pagesë të detyruar mbi shumën kryesore të Kredisë që nuk është tërhequr herë pas here në një shumë që do të përcaktohet nga Shoqata më datë 30 qershor të çdo viti, por që nuk duhet të kalojë gjysëm për qind (1/2 e 1%) për vit.

(b) Shuma e detyruar do të rritet; (i) pas gjashtëdhjetë ditëve nga data e kësaj Marrëveshjeje (data e interesit) deri në datat respektive në të cilat do të tërhiqen ose anulohen nga Huamarrësi shumat nga Llogaria e Kredisë; dhe (ii) në shumën e caktuar në 30 Qershor menjëherë përpara datës së interesit dhe me shumën të tjera siç mund të caktohen herë pas here në bazë të paragrafit (a) më sipër. Shuma e caktuar më datë 30 Qershor të çdo viti do të zbatohet që nga data tjetër e atij viti, datë kjo e përcaktuar në Seksionin 2.06 të kësaj Marrëveshjeje.

(c) Shuma e detyruar do të paguhet: (i) në vende të tilla që kërkon Shoqata brenda arsyes; (ii) pa kufizime të çdo lloji të vendosura në territorin e Huamarrësit; dhe (iii) në monedhën e specifikuar në këtë Marrëveshjeje për qëllimet e Seksionit 4.02 të Kushteve të Përgjithshme apo në ndonjë monedhë apo monedha të tjera të përshtatshme që mund të caktohen ose përzgjidhen herë pas here në bazë të dispozitave të atij Seksioni.

Seksioni 2.05 Huamarrësi duhet t'i paguajë Shoqatës një tarifë shërbimi prej tre të katërtave në një për qind (3/4 e 1%) në vit mbi shumën principale të Kredisë së tërhequr dhe të papaguar nga koha në kohë.

Seksioni 2.06 Shumat e detyrueshme dhe ato të shërbimit do të jenë të pagueshme çdo gjashtë muaj më 15 Qershor dhe 15 Dhjetor të çdo viti.

Seksioni 2.07 (a) Në bazë të paragrafeve (b), (c) dhe (d) më poshtë, Huamarrësi do të paguajë shumën principale të Kredisë me këste gjashtë mujore të pagueshme në çdo 15 Qershor dhe 15 Dhjetor duke filluar nga 15 Dhjetor, 2010 dhe duke përfunduar në 15 Qershor 2040. Çdo këst, duke përfshirë këstin e pagueshëm më 15 Qershor 2020, do të jetë një për qind (1%) e kësaj shume principale dhe çdo këst i mëvonshëm do të jetë dy për qind (2%) i kësaj shume principale.

(b) Kur (i) prodhimi i përgjithshëm kombëtar për frymë (GNP-ja) e Huamarrësit, siç është vendosur nga Shoqata, do të ketë kaluar për tre vjet rresht një pas një nivelin e përcaktuar për vit nga Shoqata për përcaktimin e eligibilitetit të pranimit në burimet e Shoqatës; dhe (ii) Banka do t'a konsiderojë Huamarrësin të vlefshëm për t'i dhënë kredi, Shoqata mundet që pas rishikimit dhe aprovimit nga Drejtorët Ekzekutivë të Shoqatës dhe pas një periudhe konsiderimi nga ana e tyre të zhvillimit të ekonomisë të Huamarrësit, të modifikojë pagesën e kësteve në bazë të paragrafit (a) më sipër duke:

(A) i kërkuar Huamarrësit të shlyejë dyfishin e shumës të secilit prej këtyre kësteve që nuk janë bërë ende për t'u paguar deri kur të paguhet shuma principale e Kreditit; dhe

(B) i kërkuar Huamarrësit të fillojë pagesën e shumës principale të Kredisë që nga data e parë

e pagesës gjysëm vjetore për të cilën bëhet fjalë në paragrafin (a) më sipër, pas gjashtë apo më shumë muajsh pas datës në të cilën Shoqata njofton Huamarrësin që ngjarjet e përcaktuara në paragrafin (b) kanë ndodhur, duke pasur parasysh që do të ketë një periudhë faljeje prej një minimumi pesë vjetësh mbi këtë shlyerje të principalit.

(c) Nëse kërkohet nga Huamarrësi, Shoqata mund të rishikojë modifikimet e referuara në paragrafin (b) më sipër që do të përfshijë disa ose të gjitha rritjet në shumat e kësteve të tilla, pagesën e interesit në një tarifë vjetore të rënë dakord me Shoqatën mbi shumën principale të Kredisë së tërhequr herë pas here, duke pasur parasysh që në bazë të gjykimit të Shoqatës një rishikim i tillë do të ndryshojë elementin e grantit që është marrë në bazë të modifikimit të mësipërm të shlyerjes.

(d) Nëse në ndonjë moment pas modifikimeve të termave në bazë të paragrafit (b) më sipër, Shoqata vendos që kushti ekonomik i Huamarrësit është përkeqësuar në mënyrë të ndjeshme, në rast se kërkohet nga Huamarrësi, Shoqata mundet të modifikojë më tej termat e pagesës për të qenë konform skedulit të kësteve siç paraqitet në paragrafin (a) më sipër.

Seksioni 2.08 Monedha e Shteteve të Bashkuara të Amerikës specifikohet për qëllimet e Seksionit 4.02 të Kushteve të Përgjithshme.

### Neni 3

#### **Zbatimi i Projektit**

Seksioni 3.01 (a) Huamarrësi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivave të Projektit, të përcaktuara në Shtojcën 2 të kësaj Marrëveshjeje. Për këtë qëllim do të zbatojë Projektin me kujdesin/zellin dhe efikasitetin e duhur, si edhe në përputhje me praktikën e përshtatshme financiare, administrative, mjedisore dhe teknike. Huamarrësi do të sigurojë menjëherë, sipas nevojës, fondet, lehtësitë dhe burimet e tjera të kërkuara nga Projekti.

(b) Pa u kufizuar nga dispozitat e paragrafit (a) të këtij Seksioni dhe me përjashtim të atyre rasteve kur Huamarrësi dhe Shoqata bien dakord për ndryshe, Huamarrësi do të zbatojë Projektin në përputhje me Programin e Zbatimit të përcaktuar në Shtojcën 4 të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 3.02 Me përjashtim të atyre rasteve kur Shoqata bie dakord për ndryshe, prokurimi i mallrave, punimeve dhe shërbimeve të konsulentëve të nevojitura në kuadrin e Projektit dhe që do të financohen nga Kredia do të qeverisen nga dispozitat e Shtojcës 3 të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 3.03 Për qëllimet e Seksionit 9.06 të Kushteve të Përgjithshme dhe pa u kufizuar me to, Huamarrësi:

(a) mbi bazën e udhëzimeve të pranueshme për Shoqatën, do të përgatisë dhe do t'i paraqesë Shoqatës një plan për funksionimin e ardhshëm të Projektit jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas Datës së Mbylljes apo ndonjë date tjetër për të cilën mund të jetë rënë dakord midis Huamarrësit dhe Shoqatës, dhe

(b) t'i japë Shoqatës mundësinë për të shkëmbyer mendime mbi këtë plan të Huamarrësit.

### Neni 4

#### **Klauzolat financiare**

Seksioni 4.01 (a) Huamarrësi do të krijojë dhe mbajë edhe më vonë gjatë gjithë kohës një sistem të menaxhimit financiar, duke përfshirë regjistrat dhe llogaritë dhe do të përgatisë deklaratat financiare në një format të pranueshëm për Shoqatën, i përshtatshëm për të reflektuar veprimtaritë, burimet dhe shpenzimet e lidhura me Projektin.

(b) Huamarrësi:

(i) do të mbajë regjistrat, llogaritë dhe deklaratat financiare të cilave u referohet paragrafi (a) i këtij Seksioni, si edhe regjistrat dhe llogaritë për Llogarinë e Veçantë për çdo vit fiskal të audituar në përputhje me standardet e kontroll-revizionimit të pranueshme nga Shoqatat, të aplikuara në mënyrë të qendrueshme nga revizorë të pavarur të pranueshëm nga Shoqata;

(ii) do t'i paraqesë/dorëzojë Shoqatës (A) kopje të vërtetuara të deklaratave financiare që u referohet paragrafi (a) i këtij Seksioni për çdo vit kontroll-revizioni dhe (B) një opinion mbi këto deklaratat, regjistra dhe raporte të kontroll-revizionit nga këta revizorë sipas detajeve të kërkuara, brenda arsyes nga Shoqata, sapo këto të jenë gati, por sidoqoftë jo më vonë se pas gjashtë muajsh nga data e përfundimit të çdo viti të tillë; dhe

(iii) do t'i paraqesë Shoqatës çfarëdo lloj informacioni tjetër në lidhje me këto regjistra dhe llogari si edhe me revizionimin e tyre, si edhe informacion në lidhje me revizorët sa herë që Shoqata ta kërkojë një gjë të tillë.

(c) Për të gjitha shpenzimet në lidhje me tërheqjet nga Llogaria e Kredisë në bazë të deklaratës së shpenzimeve, Huamarrësi:

(i) do t'i mbajë apo do të shkaktojë mbajtjen e regjistrave dhe llogarive të veçanta që tregojnë këto shpenzime në përputhje me paragrafin (a) të këtij Seksioni;

(ii) do t'i ruajë për së paku një vit pasi Shoqata të ketë marrë raportin e kontroll-revizionit për vitin fiskal në të cilin është bërë tërheqja e fundit nga Llogaria e Kredisë të gjitha regjistrat (kontratat, urdhrat, faturat dhe dokumentet e tjera) që vërtetojnë këto shpenzime;

(iii) do t'i vërë këto regjistra në dispozicion të përfaqësuesit të Shoqatës për shqyrtim; dhe

(iv) do të sigurohet që këto regjistra dhe llogari të përfshihen në kontroll-revizionin vjetor të cilit i referohet paragrafi (b) i këtij Seksioni dhe që raporti i këtij kontroll-revizioni të përmbajë një opinion të veçantë nga këta revizorë nëse deklaratat e shpenzimeve gjatë vitit fiskal në fjalë së bashku me procedurat dhe kontrollet e brendshme që janë bërë gjatë përgatitjes së tyre të jenë të besueshme për të mbështetur tërheqjet në fjalë.

Seksioni 4.02 (a) Pa i kufizuar në dispozitat e Seksionit 4.01 të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do të zbatojë një plan veprimesh me afate kohore që të jetë i pranueshëm për Shoqatën me synim fuqizimin e sistemit të menaxhimit financiar që iu referuam në paragrafin (a) të Seksionit 4.01 në fjalë, me qëllim që Huamarrësi jo më vonë se 31 Dhjetor, 2000, apo në atë datë të mëvonshme për të cilën do të bjerë dakord Shoqata për të përgatitur raporte tremujore, të pranueshëm për Shoqatën, mbi menaxhimin e Projektit. Secili nga këta raporte:

(i) (A) përcakton burimet faktike dhe aplikimet për fondet e Projektit, si në mënyrë kumulative dhe për periudhën e mbuluar nga raporti në fjalë, si edhe burimet e parashikuara dhe aplikimet për fonde nga Projekti për periudhën gjashtë mujore pas periudhës të mbuluar nga raporti në fjalë, dhe (B) të tregojnë në veçanti shpenzimet e financuara nga Kredia gjatë periudhës që mbulon raporti në fjalë dhe shpenzimet e propozuara për t'u financuar nga Kredia gjatë gjashtë muajve pas periudhës të mbuluar nga raporti në fjalë;

(ii)(A) përshkruan ecurinë fizike në zbatimin e Projektit, si në mënyrë kumulative, ashtu edhe për periudhën që mbulon raporti në fjalë, dhe (B) shpjegon ndryshimet/mospërputhjet midis synimeve faktike dhe atyre të parashikuara për zbatim; dhe

(iii)përcakton statusin e prokurimeve në kuadrin e Projektit dhe të shpenzimeve sipas kontratave të financuara nga Kredia në fund të periudhës të mbuluar nga raporti në fjalë.

(b) Me përfundimin e planit të veprimeve, të përmendur në paragrafin (a) të këtij Seksioni, Huamarrësi në përputhje me udhëzime të pranueshme nga Shoqata do të përgatisë dhe paraqesë Shoqatës jo më vonë se 45 ditë pas fundit kalendarik të çdo tremujori një Raport mbi Menaxhimin e Projektit për periudhën në fjalë.

## Neni 5

### Mjetet ligjore të Shoqatës

Seksioni 5.01. Në bazë të Seksionit 6.02 (1) të Kushteve të Përgjithshme, specifikohet ngjarja tjetër e mëposhtme, d.m.th. që Memorandumi i Mirëkuptimit do të ndryshohet, pezullohet, shfuqizohet, përfundohet, hiqet apo modifikohet, në mënyrë që të ndikojë materialisht dhe në mënyrë kontradiktore aftësinë e Huamarrësit për të kryer detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 5.02. Sipas Seksionit 7.01 (h) të Kushteve të Përgjithshme, specifikohet ngjarja e mëposhtme shtesë, d.m.th. që ngjarja e specifikuar në Seksionin 5.01 të kësaj Marrëveshjeje do të ndodhë dhe do të vazhdojë për një periudhë 60 ditore pasi të jetë njoftuar Huamarrësi nga Shoqata.

## Neni 6

### Data e hyrjes në fuqi; Përfundimi

Seksioni 6.01 Ngjarja e mëposhtme specifikohet si kusht shtesë për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes së Kredisë së Zhvillimit brenda kuptimit të Seksionit 12.01 (b) të Kushteve të Përgjithshme:

(a) të jetë krijuar PIT me personelin (duke përfshirë Menaxherin e Projektit, specialistin për prokurimet, llogaritarin dhe pjesa tjetër administrative e personelit), funksionet dhe termat e referencës të kënaqshme për Shoqatën, si edhe me burimet dhe sistemin e menaxhimit financiar të kënaqshëm për Shoqatën.

Seksioni 6.02. Data nëntëdhjetë (90) ditë pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje është specifikuar këtu më poshtë për qëllimet e Seksionit 12.04 të Kushteve të Përgjithshme.

#### Neni 7

#### **Përfaqësuesi i Huamarrësit; Adresat**

Seksioni 7.01. Ministri i Financave i Huamarrësit është caktuar si përfaqësues i Huamarrësit për qëllimet e Seksionit 11.03 të Kushteve të Përgjithshme.

Seksioni 7.02. Adresat e mëposhtme janë specifikuar për qëllimet e Seksionit 11.01 të Kushteve të Përgjithshme.

Ministria e Financave  
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit"  
Tiranë  
Shqipëri  
Fax: 355 42 284 94  
Për Shoqatën:  
International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America  
Adresa cableTeleks  
INDEVAS248423 (MCI) ose  
Washington, D.C.64145 (MCI)  
Fax: (202)477-6391

NË PRANI TË DËSHMITARËVE, palët e mësipërme, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të autorizuar, kanë firmosur në emrat e tyre përkatës në Distriktin e Kolumbias në Shtetet e Bashkuara të Amerikës, sipas ditës dhe vitit që është shkruar më sipër.

SHQIPËRI  
NgaPërfaqësuesi i Autorizuar  
Petrir Bushati  
Ambasador në SHBA  
SHOQATA NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM  
NgaZëvendës Presidenti Rajonal  
Europa dhe Azia Qendrore  
Shtojca 1  
Tërheqjet nga Kredia

#### A. TË PËRGJITHSHME

1. Tabela e mëposhtme përcakton Kategoritë e njësive që do të financohen nga Kredia, shpërndarjen e shumave të Kredisë për çdo Kategori dhe përqindjen e shpenzimeve për çdo njësi që do të financohet nga secila Kategori.

| Kategoria  | Shuma e Kredisë (shprehur në ekuivalent të SDR-së) | % e shpenzimeve për t'u financiar                                                                                                                            |
|------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1) Punime | 2,910,000                                          | 65%                                                                                                                                                          |
| (2) Mallra | 1,920,000                                          | 100% e shpenzimeve të huaja,<br>100% e shpenzimeve lokale<br>(kostoja ex-factory) dhe 83% e<br>shpenzimeve lokale për njësi të<br>tjera të prokuruar në vend |

|                                                    |           |                                                                               |
|----------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------|
| (3) Shërbimet e konsulentëve dhe trajnim           | 610,000   | 100%                                                                          |
| (4) Kostot shtesë operacionale                     | 150,000   | 90%                                                                           |
| (5) Ripagimi i Avancës për Përgatitjen e Projektit | 75,000    | Shuma që është për t'u paguar sipas Seksionit 2.02 (2) të kësaj Marrëveshjeje |
| (6) Të pacaktuara                                  | 535,000   |                                                                               |
| Gjithsej                                           | 6,200,000 |                                                                               |

2. Për qëllimet e kësaj Shtojce:

(a) termi “shpenzime të huaja” ka kuptimin e shpenzimeve në monedhën e çdo vendi përveç asaj të Huamarrësit për mallra apo shërbime të furnizuara nga territori i çdo vendi me përjashtim të atij të Huamarrësit;

(b) termi “shpenzime lokale” ka kuptimin e shpenzimeve në monedhën e Huamarrësit apo për mallra ose shërbime të furnizuara nga territori i Huamarrësit; dhe

(c) termi “kosto operacionale shtesë” ka kuptimin e kostove operacionale shtesë të PIT-it për llogari të zbatimit, menaxhimit dhe monitorimit të Projektit, duke përfshirë orenditë e zyrës, pajisjet, materialet dhe koston e krijimit të sistemit të menaxhimit financiar dhe raportimit.

(d) Termi “trajnim” ka kuptimin e aktiviteteve të trajnimit (ndryshe nga aktivitetet e konsulencës) që do të kryhen nën Projektin, duke përfshirë kostot e workshopit dhe shpenzimeve të udhëtimit dhe për diem të trajnimit të stafit të PIT-it

3. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1 e më sipër, asnjë tërheqje nuk do të bëhet për pagesa për shpenzime që janë bërë përpara datës së kësaj së Marrëveshjeje.

4. Shoqata mund të kërkojë që tërheqjet nga Llogaria e Kredisë të bëhen në bazë të deklaratave të shpenzimeve, për shpenzime në lidhje me: (i) punime në bazë të kontratave që kushtojnë më pak se ekuivalenti i 500,000 dollarë secila; (ii) mallra sipas kontratave që kushtojnë më pak se ekuivalentit të 100,000 dollarë secila; (iii) kontrata për firma konsulente që kushtojnë më pak se ekuivalenti të 100,000 dollarë secila; (iv) kontrata për individë konsulentë që kushtojnë më pak se ekuivalenti i 50,000 dollarë secila; dhe (v) kosto operacionale (vi) trajnim, sipas kushteve dhe termave që Shoqata do të specifikojë për Huamarrësin.

## B. LLOGARIA E VEÇANTË

1. Huamarrësi do të hapë dhe mbajë një llogari të veçantë në dollarë sipas kushteve të pranuar nga Organizata, përfshirë mbrojtjen e duhur ndaj kompensimit, sekuestrimit dhe konfiskimit.

2. Pasi Organizata të ketë marrë informacion të kënaqshëm se Llogaria e Veçantë është hapur, tërheqjet nga Llogaria e Kreditimit të shumave që do të depozitohen në Llogarinë e Veçantë do të bëhen si më poshtë:

(a) derisa Organizata të ketë marrë (i) Raportin e parë të Menaxhimit të Projektit të përmendur në Seksionin 4.02 (b) të kësaj Marrëveshjeje dhe (ii) një kërkesë nga Huamarrësi për tërheqjen në bazë të Raporteve të Menaxhimit të Projektit, tërheqjet do të bëhen në përputhje me dispozitat e Shtojcës A të Plan-Grafikut 1; dhe

(b) me marrjen nga Organizata të një Raporti të Menaxhimit të Projektit në bazë të Seksionit 4.02 b) të kësaj Marrëveshjeje, të shoqëruar me një kërkesë nga Huamarrësi për tërheqje në bazë të Raporteve të Menaxhimit të Projektit, të gjitha tërheqjet e mëtejshme do të bëhen në përputhje me dispozitat e Shtojcës B të këtij Plan-grafiku 1.

3. Pagesat nëpërmjet Llogarisë së Veçantë do të bëhen ekskluzivisht për shpenzime të pranueshme. Për çdo pagesë të bërë nga Huamarrësi nëpërmjet Llogarisë së Veçantë, Huamarrësi duhet që, në kohën që do ta kërkojë Organizata në mënyrë të arsyeshme, t'i paraqesë Organizatës të gjithë dokumentacionin dhe evidenca të tjera që tregojnë se kjo pagesë është bërë ekskluzivisht për shpenzime të pranueshme.

4. Megjithë dispozitat e Pjesës B.2 të këtij Plan-grafiku, Organizatës nuk do t'i kërkohej të bëjë depozita të tjera në Llogarinë e Veçantë:

(a) në rast se Organizata vendos në çdo kohë se Raporti i Menaxhimit të Projektit nuk jep informacionin e duhur të kërkuar në zbatim të Seksionit 4.02 të kësaj Marrëveshjeje;

(b) në rast se Organizata vendos, në çdo kohë, se të gjitha tërheqjet e mëtejshme duhet të bëhen nga Huamarrësi drejtpërdrejt nga Llogaria e Kreditit; ose

(c) në rast se Huamarrësi nuk do t'i ketë dhënë Organizatës brenda periudhës së specifikuar në Seksionin 4.01 (b) (ii) të kësaj Marrëveshjeje ndonjë pjesë të raporteve të kontrollit financiar të kërkuara për t'iu dhënë Organizatës në zbatim të Seksionit të përmendur në lidhje me kontrollin financiar të (A) rakordimeve dhe llogarive për Llogarinë e Veçantë ose (B) rakordimeve dhe llogarive që pasqyrojnë shpenzimet në lidhje me të cilat u bënë tërheqjet në bazë të Raporteve të Menaxhimit të Projektit.

5. Organizatës nuk do t'i kërkohej të bëjë depozitime të tjera në Llogarinë e Veçantë sipas dispozitave të Pjesës B.2 të këtij Plan-grafiku në rast se, në çdo kohë, Organizata do të ketë njoftuar Huamarrësin për qëllimin e saj, për pezullimin plotësisht ose pjesërisht të së drejtës të Huamarrësit për të bërë tërheqje nga Llogaria e Kreditit, në zbatim të Seksionit 6.02 të Kushteve të Përgjithshme. Pas këtij njoftimi, Organizata do të vendosë, nën arsyetimin e vetëm të saj, nëse mund të bëhen depozitime të tjera në Llogarinë e Veçantë dhe çfarë procedurash duhen ndjekur për t'i bërë këto depozitime dhe për këtë vendim njofton Huamarrësin.

6. (a) Në rast se Organizata vendos në çdo kohë se një pagesë nga Llogaria e Veçantë është bërë për një shpenzim që nuk është shpenzim i pranueshëm, ose nuk ishte i justifikuar në bazë të evidencave të dhëna nga Organizata, Huamarrësi duhet që, menjëherë sapo merr njoftimin e Organizatës, të paraqesë dokumentet shtesë që mund të kërkohej nga Organizata, ose të depozitojë në Llogarinë e Veçantë (ose, në rast se kërkohej nga Organizata, të rifinancojë Organizatën me) një shumë të barabartë me shumën e kësaj pagese. Në rast se Organizata nuk bie dakord ndryshe, në Llogarinë e Veçantë nuk bëhet asnjë depozitim tjetër nga Organizata, deri sa Huamarrësi t'i ketë paraqitur këto dokumenta ose ta ketë bërë këtë depozitim ose rifinancim, sipas rastit.

(b) Në rast se Organizata vendos në çdo kohë të mos kërkohej një shumë e zbuluar në Llogarinë e Veçantë për të mbuluar pagesat për shpenzime të pranueshme gjatë periudhës gjashtë-mujore pas këtij vendimi, Huamarrësi duhet që, menjëherë pas marrjes së këtij njoftimi nga Organizata, të rifinancojë Organizatën me këtë shumë të zbuluar.

(c) Duke njoftuar Organizatën, Huamarrësi mund të rifinancojë Organizatën me të gjitha fondet ose një pjesë të fondeve të depozituara në Llogarinë e Veçantë.

(d) Rifinancimet për Organizatën, të bëra në zbatim të nën-paragrafit (a), (b) ose të këtij paragrafi 6, do t'i kreditohen Llogarisë së Kreditimit për tërheqje të mëpasme ose për anulim në pajtim me dispozitat e Marrëveshjes së Kredisë së Zhvillimit.

## ANEKSI A PLAN-GRAFIKUT

Veprimet në Llogarinë e Veçantë kur tërheqjet nuk bëhen në bazë të Raporteve të Menaxhimit të Projektit

1. Për qëllimet e kësaj Shtojce:

(a) termi “Shumë e Autorizuar” do të thotë një shumë e barazvlerëshme me \$ 800,000 që duhet të tërhiqet nga Llogaria e Kreditimit dhe të depozitohet në Llogarinë e Veçantë në zbatim të paragrafit 2 të këtij Aneksi; sidoqoftë, me kusht që, në rast se Organizata nuk bie dakord ndryshe, Shuma e Autorizuar të kufizohet në shumën ekuivalente prej \$ 400,000 deri sa shuma agregate e tërheqjeve nga Llogaria e Kreditimit, plus shuma e përgjithshme e të gjitha shpenzimeve të veçanta të mbetura në të cilat ka hyrë Organizata në zbatim të Seksionit 5.02 të Kushteve të Përgjithshme të jetë e barabartë me ekuivalentin prej SDR 1,500,000 ose ta kalojë atë.

2. Tërheqjet nga Shuma e Autorizuar e Llogarisë së Veçantë dhe tërheqjet e mëpasme për të plotësuar Llogarinë e Veçantë do të bëhen si më poshtë:

(a) Për tërheqjet e Shumës së Autorizuar të Llogarisë së Veçantë, Huamarrësi do t'i bëjë Organizatës një kërkesë ose disa kërkesa për depozitim në Llogarinë e Veçantë të një shume ose shumave të cilat në total nuk e kalojnë Shumën e Autorizuar. Në bazë të çdo kërkesë të tillë, Organizata do të tërheqë, në emër të Huamarrësit, nga Llogaria e Kreditimit dhe do të depozitojë në

Llogarinë e Veçantë atë shumë që do të ketë kërkuar Huamarrësi.

(b) Për plotësimin e Llogarisë së Veçantë, Huamarrësi do t'i bëjë Organizatës kërkesa për depozitim në Llogarinë e Veçantë në ato intervale që mund të specifikohen nga Organizata. Para ose në kohën e secilës prej këtyre kërkesave, Huamarrësi i paraqet Organizatës dokumentacionin dhe evidencat e kërkuara në zbatim të Pjesës B.3 të Plan - grafikut 1 të kësaj Marrëveshjeje për pagesën ose pagesat në lidhje me të cilat kërkohet plotësim. Në bazë të secilës prej këtyre kërkesave, Organizata do të tërheqë nga Credit Account, në emër të Huamarrësit, dhe depozitohet në Llogarinë e Veçantë atë shumë që mund të ketë kërkuar Huamarrësi dhe që do të jetë treguar në dokumentacionin dhe evidencat e mësipërme se janë paguar nga Llogaria e Veçantë për shpenzimet e pranueshme. Secila prej këtyre derdhjeve në Llogarinë e Veçantë do të tërhiqet nga Organizata, nga Llogaria e Kredisë sipas një a më shumë kategori të Pranueshme të Llogarisë së Veçantë.

3. Organizatës nuk do t'i kërkohet të bëjë derdhje të tjera në Llogarinë e Veçantë kur shuma e përgjithshme e patërhequr e Kreditit të caktuar për Kategorinë e Pranueshme të Llogarisë së Veçantë minus shumën e përgjithshme të angazhimeve të veçanta të zbuluara të lidhura nga Organizata në zbatim të Seksionit 5.02 të Kushteve të Përgjithshme, do të jetë e barabartë me dyfishin e Shumës së Autorizuar të Llogarisë së Veçantë. Që këtë, tërheqja nga Llogaria e Kreditimit e shumës së mbetur të patërhequr të Credit do të ndjekë ato procedura që do të specifikojë Organizata e për të cilat do të njoftojë Huamarrësin. Këto tërheqje të mëtejshme do të bëhen vetëm pasi dhe në masën që Organizata të jetë e kënaqur se të gjitha ato shuma që kanë mbetur në depozitë në Llogarinë e Veçantë, që nga data e këtij njoftimi do të përdoren për bërjen e pagesave për Shpenzime të Pranueshme.

## ANEKSI B PLAN-GRAFIKUT 1

Veprimet me Llogarinë e Veçantë kur tërheqjet bëhen në bazë të  
Raporteve të Menaxhimit të Projektit

1. Përveç specifikimit ndryshe nga Organizata dhe njoftimit të Huamarrësit për këtë, të gjitha tërheqjet nga Llogaria e Kreditimit do të depozitohen nga Organizata në Llogarinë e Veçantë në përputhje me dispozitat e Plan-grafikut 1 të kësaj Marrëveshjeje. Çdo derdhje e tillë në Llogarinë e Veçantë do të tërhiqet nga Organizata, nga Llogaria e Kreditimit, sipas një a më shumë Kategorive të Pranueshme të Llogarisë së Veçantë.

2. Çdo kërkesë për tërheqje nga Llogaria e Kreditimit, për depozitim në Llogarinë e Veçantë do të shoqërohet me një Raport të Menaxhimit të Projektit.

3. Me marrjen e kësaj kërkesë për tërheqje të një shume të Kredisë, Organizata do të tërheqë, në emër të Huamarrësit, nga Llogaria e Kreditimit, dhe do të depozitohet në Llogarinë e Veçantë një shumë të barabartë me më pak se: (a) shumën e kërkuar; dhe (b) shumën që ka përcaktuar Organizata, bazuar në Raportin e Menaxhimit të Projektit shoqëron kërkesën e mësipërme, kërkohet të depozitohet me qëllim që të financohen Shpenzimet Eligible gjatë periudhës gjashtë-mujore pas datës së këtij raporti; megjithatë, me kusht që shuma e depozituar, kur t'i shtohet shumës së treguar nga Raporti i mësipërm i Menaxhimit të Projektit që mbetet në Llogarinë e Veçantë, të mos kalojë ekuivalentin e \$ 800,000.

## PROJEKT-GRAFIKU 2

Përshkrimi i Projektit

Objektivat e Projektit janë: (a) ulja e shpenzimeve jotarifore të tregtisë dhe të transportit në kufijtë e Huamarrësit; dhe (b) parandalimi i kontrabandës dhe korrupsionit në pikat kufitare të Huamarrësit.

Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme, të cilat mund të ndryshohen me anë të marrëveshjes midis Huamarrësit dhe Organizatës për çdo rast, për arritjen e këtyre objektivave.

Pjesa A: Reforma e Procedurave të Shërbimeve Doganore

Zbatimi, përmes dhënies së asistencës teknike, trajnimit, pajisjeve dhe masave për reformimin e shërbimeve dhe administratës doganore, duke përfshirë ndërgjegjësimin ndërmjet agjencive.

Pjesa B: Zhvillimi për Lehtësimin e Tregtisë

Zbatimi, përmes dhënies së asistencës teknike, trajnimit, pajisjeve dhe masave për lehtësimin

e tregtisë, përfshirë: (a) krijimin e një website rajonal në mbështetje të Programit Rajonal; dhe (b) zbatimin e masave për përmirësimin e punës së personelit të transportit, operatorëve të transportit dhe agjencive të tjera të përfshira në lehtësimin e tregtisë.

#### Pjesa C: ICIS

Zbatimi, përmes dhënies së asistencës teknike, trajnimit, pajisjeve dhe masave në mbështetje të ICIS-së, përfshirë: (a) përmirësimin dhe azhurnimin e harduerit; (b) dhënien e asistencës teknike dhe të pajisjeve për komunikim; dhe (c) trajnimin e personelit të ICIS-së përmes programit rajonal për këmbimin e informacionit me agjencitë e tjera dhe administratorët e doganave.

#### Pjesa D: Lehtësitë për Rrugët dhe Pikat Kufitare

(a) Rehabilitimi dhe komplementimi i punimeve të rrugëve dhe urave dhe dhënia e ndihmës teknike në Lezhë, Fushë Krujë-Mamurras dhe Librazhd-Qafë Thanë; (b) përmirësimi dhe modernizimi, përmes ndërtimit të mjediseve dhe sigurimit të pajisjeve dhe asistencës teknike, sipas nevojave, të pikave kufitare të Qafë Thanës dhe Morinës; dhe (c) zgjerimi i kapacitetit përpunues dhe kontrollues në pikat doganore.

#### Pjesa E: Mbështetja për Projektin dhe Programin Rajonal

Sigurimi i mbështetjes për PIT-in në zbatimin e Projektit, përfshirë sigurimin e humbjeve të bartura të shfrytëzimit, trajnimin dhe shërbimet me konsulentë dhe auditim (kontroll).

\*\*\*

Projekti parashikohet të përfundojë më 31 dhjetor 2003.

### PLAN-GRAFIKU 3

#### Prokurimi dhe shërbimet e konsulentëve

##### Seksioni I. Prokurimi i Mallrave dhe Punimeve

##### Pjesa A: Të përgjithshme

1. Mallrat dhe punimet do të prokurohen në përputhje me (a) dispozitat e Seksionit të materialit “Udhëzime për prokurimin sipas Huave të BERZH-it dhe Kredive të IDA-s” botuar nga Banka në janar 1995 dhe rishikuar në janar dhe gusht 1996, shtator 1997 dhe janar 1999 (Udhëzimet) dhe dispozitat e Pjesëve vijuese të këtij Seksioni I.

2. Në paragrafet 1.6 dhe 1.8 të udhëzimeve, emërtimet “vendet anëtare të Bankës” dhe “vend anëtar” do të merren, përkatësisht, njësoj si emërtimet “Vende Pjesëmarrëse” dhe “Vend Pjesëmarrës”.

##### Pjesa B: Tenderi Ndërkombëtar Konkurrues

1. Përveç asaj që parashikohet ndryshe në Pjesën C të këtij Seksioni, mallrat dhe punimet do të prokurohen në bazë të kontratave të lidhura në përputhje me dispozitat e Seksionit II të Udhëzimeve dhe paragrafit 5 të Aneksit I të tyre.

2. Dispozitat e mëposhtme do të zbatohen për mallrat dhe punimet që duhet të prokurohen në bazë të kontratave të lidhura në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të kësaj Pjesë B.

##### (a) Grupimi i Kontratave

Derisa është e aplikueshme, kontratat për punimet duhet të grupohen në paketa tenderimi me kosto ekuivalente me \$ 500,000 apo më shumë secila, dhe kontratat për mallrat duhet të grupohen në paketa tenderimi me kosto ekuivalente me \$ 100,000 apo më shumë secila.

##### (b) Preferenca për mallrat e prodhuara në vend dhe kontraktore vendas

Dispozitat e paragrafeve 2.54 dhe 2.55 të Udhëzimeve dhe Aneksit 2 të tyre do të zbatohen për mallrat e prodhuar në territorin e Huamarrësit dhe për punimet që do të kryhen nga kontraktorë vendas.

##### Pjesa C: Procedura të Tjera të Prokurimit

### BLERJET NË VEND

Mallrat që llogaritet se kushtjnë më pak se ekuivalenti \$ 100,000 për kontratë, deri në një shumë të përgjithshme që të mos e kalojë ekuivalentin \$ 300,000 mund të blihen sipas kontratave të lidhura në bazë të procedurave vendore të blerjes në përputhje me dispozitat e paragrafëve 3.5 dhe 3.6 të Udhëzimeve.

##### Pjesa D: Kontrolli nga Organizata e Vendimeve të Prokurimit

### 1. Planifikimi i Prokurimit

Para nxjerrjes së ndonjë ftese për organizim tenderi kontratash, plani i propozuar i prokurimit për Projektin do t'i paraqitet Organizatës për rishikim dhe miratim, sipas dispozitave të paragrafit 1 të Aneksit 1 të Udhëzimeve. Prokurimi i të gjitha mallrave dhe punimeve do të ndërmerret në përputhje me planin e prokurimit që do të miratohet nga Organizata dhe dispozitat e paragrafit të përmendur.

### 2. Rishikimi Paraprak

Në lidhje me çdo kontratë, që do të prokurohet në përputhje me procedurën e përmendur në Pjesën B të këtij Plan-grafiku, do të zbatohen procedurat e parashikuara në paragrafet 2 dhe 3 të Shtojcës 1 të Udhëzimeve.

### 3. Rishikimi i Mëpasëm

Në lidhja me çdo kontratë që nuk rregullohet nga paragrafet 2 të kësaj Pjese, do të zbatohen procedurat e parashikuara në paragrafin 4 të Shtojcës së Udhëzimeve.

### Seksioni II. Pajtimi i Konsulentëve

#### Pjesa A: Të Përgjithshme

1. Shërbimet e konsulentëve do të prokurohen në përputhje me (a) dispozitat e Hyrjes dhe të Seksionit IV të materialit “Udhëzimet: Përzgjedhja dhe Pajtimi i Konsulentëve nga Humarrësit e Bankës Botërore” botuar nga Organizata në janar 1997 dhe rishikuar në shtator 1997 dhe janar 1999, në varësi të ndryshimeve të bëra të përcaktuara në paragrafin 2 të kësaj Pjese A (Udhëzimet për Konsulentët), dhe (b) dispozitat e Pjesëve vijuese të këtij Seksioni II.

2. Në paragrafet 1.10 të Udhëzimeve për Konsulentët, emërtimet “vende anëtare të Bankës” dhe “vend anëtar” do të merren, përkatësisht, njësoj si emërtimet “Vende Pjesëmarrëse” dhe “Vend Pjesëmarrës”.

#### Pjesa B: Përzgjedhja sipas Cilësisë dhe Kostos

Përveç asaj që parashikohet ndryshe në Pjesën C të këtij Seksioni, shërbimet e konsulentëve do të prokurohen në bazë të kontratave të lidhura në përputhje me dispozitat e Seksionit II të Udhëzimeve për Konsulentët, paragrafi 3 i Shtojcës 1 të tyre, Shtojcës 2 të tyre dhe dispozitat e paragrafeve 3.13 deri në 3.18 të tyre të zbatueshme për përzgjedhjen e konsulentëve, sipas cilësisë dhe kostos.

#### Pjesa C: Procedura të tjera për Përzgjedhjen e Konsulentëve

##### 1. Përzgjedhja sipas kostos më të ulët

Shërbimet për kryerjen e auditimeve sipas Projektit mund të prokurohen në bazë të kontratave të lidhura në përputhje me dispozitat e paragrafeve 3.1 dhe 3.6 të Udhëzimeve për Konsulentët.

##### 2. Përzgjedhja e Bazuar në Kualifikimet e Konsulentit.

Shërbimet për trajnimin e personelit të ICIS-së që llogariten të kushtojnë më pak se ekuivalenti \$ 100,000 për kontratë, mund të prokurohen në bazë të kontratave të lidhura në përputhje me dispozitat e paragrafeve 3.1 dhe 3.7 të Udhëzimeve për Konsulentët.

##### 3. Konsulentët Individualë

Shërbimet për detyra që i plotësojnë kërkesat e parashikuara në paragrafin 5.1 të udhëzimeve për Konsulentët do të prokurohen në bazë të kontratave të lidhura me konsulentë të veçantë, në përputhje me dispozitat e paragrafeve 5.1 deri në 5.3 të Udhëzimeve për Konsulentët.

#### Pjesa D: Rishikimi nga Organizata e Përzgjedhjes së Konsulentëve

##### 1. Planifikimi i Përzgjedhjes

Para nxjerrjes për konsulentët të ndonjë kërkesë për propozime, plani i propozuar për përzgjedhjen e konsulentëve në bazë të Projektit do t'i paraqitet Organizatës për kontrollin dhe miratimin e saj, sipas dispozitave të paragrafit 1 të Shtojcës 1 të Udhëzimeve për Konsulentët. Përzgjedhja e shërbimeve të konsulentëve do të ndërmerret në përputhje me planin e përzgjedhjes që do të miratohet nga Organizata dhe me dispozitat e paragrafit 1 të përmendur.

##### 2. Rishikimi Paraprak

(a) Në lidhje me çdo kontratë për pajtimin e firmave të konsulentëve, që llogaritet të kushtojë në ekuivalentin \$ 100,000 ose më shumë, do të zbatohen procedurat e parashikuara në paragrafet 1,2 (dhe jo nënparagrafi i tretë i paragrafit 2(a) dhe 5 të Shtojcës 1 të Udhëzimeve për Konsulentët.

(b) Në lidhje me çdo kontratë për pajtimin e konsulentëve të veçantë që llogaritet të kushtojë në ekuivalentin \$ 50,000, ose më shumë, kualifikimet, përvoja, termat e referencës dhe kushtet e pajtimit të konsulentëve do t'i paraqiten Organizatës për rishikim dhe miratim paraprak. Kontrata do të lidhet vetëm pasi të jetë marrë miratimi i mësipërm.

### 3. Rishikimi më pas

Në lidhje me çdo kontratë që nuk rregullohet nga paragrafi 2 i kësaj Pjese, do të zbatohen procedurat e parashikuara në paragrafin 4 të Shtojcës 1 të Udhëzimeve.

## PLAN-GRAFIKU 4

### Programi i Zbatimit

#### A. Përgjegjësitë e Zbatimit

1. PIT-i, që vepron nën varësinë e Menaxherit të Projektit, kryen të gjitha detyrat teknike për Zbatimin e Projektit, duke përfshirë: (a) përgatitjen e planit vjetor për Zbatimin e Projektit; (b) përgatitjen, me ndihmën e konsulentëve, të dokumentacionit të tenderit dhe kontratave sipas Projektit; (c) mbajtjen e pasqyrave dhe llogarive financiare dhe organizimin e kontrollit të tyre; (d) përgatitjen e raporteve tremujore për ecurinë e Projektit, përmendur në Pjesën B të këtij Programi; dhe (e) mbikëqyrjen e ecurisë së Zbatimit të Projektit.

2. Huamarrësi duhet të sigurojë që PIT-i të ruhet deri në përfundimin e Projektit sipas termave të referencës dhe stafin dhe masa të tjera të jenë të pranueshme nga Organizata.

3. Huamarrësi duhet të sigurojë: (a) që çdo plan vjetor për Zbatimin e Projektit të përmendur në paragrafin (1) më lart do të përgatitet pas një rishikimi midis Huamarrësit dhe Organizatës të ecurisë në plotësimin e objektivave të treguar në PIP, përfshirë objektivat e përcaktuar në Aneksin e këtij Programi; dhe (b) që përfshirja e investimeve dhe veprimtarive të tjera për Projektin në planin e mësipërm, si dhe organizimi i prokurimit të tyre, do të bëhen sipas një marrëveshjeje midis Huamarrësit dhe Organizatës, duke marrë parasysh kërkesat e parashikuara në Planin e Menaxhimit të Mjedisit.

4. Huamarrësi duhet: (a) të ruajë pjesëmarrjen në RSC; dhe (b) të informojë Organizatën për veprimet e kryera në nivelin e RSC-së që mund të prekin zbatimin e Programit Rajonal ose për masat e përfshira në PIP.

5. Huamarrësi duhet të sigurojë ngritjen nga Koordinatori i Projektit deri më Mars 2001 të mekanizmave në të gjitha agjencitë kufitare për t'i dhënë Koordinatorit të Website informacionin aktual që duhet të vihet në dispozicion të përdoruesve të doganës në orët e pritjes dhe orët e hapjes në pikat kufitare dhe rregulloret dhe procedurat doganore të agjencive kufitare.

#### B. Raportimi

Huamarrësi duhet të sigurojë: (a) përgatitjen nga PIT për paraqitjen në Organizatë të raporteve tremujore mbi ecurinë e zbatimit të Projektit; dhe (b) bashkimin e raporteve të përmendur të ecurisë në raporte gjysëm-vjetore për ecurinë që duhet t'i paraqiten Organizatës dhe RSC-së.

#### C. Monitorimi

Huamarrësi duhet:

(a) të vendosë politika dhe procedura të përshtatshme për të mundësuar monitorimin dhe vlerësimin nga ana e tij në mënyrë të vazhdueshme, në përputhje me treguesit e përfshirë në PIP, përfshirë ata të përcaktuar në Aneksin e këtij programi, realizimin e objektivave të Projektit.

(b) të përgatisë, në bazë të termave të referencës të pranueshme për Organizatën, dhe t'i paraqesë Organizatës deri në 15 tetor të çdo viti, një raport që integron rezultatet e veprimtarive të monitorimit dhe të vlerësimit të kryera në zbatim të paragrafit (a) të këtij Seksioni, mbi ecurinë e arritur në realizimin e Projektit gjatë periudhës para datës së raportit të përmendur dhe që përcakton masat e rekomanduara për të siguruar realizimin me efektivitet të Projektit dhe realizimin e objektivave të tij gjatë periudhës pas kësaj date; dhe

(c) të rishikojë me Organizatën deri në 15 nëntor të çdo viti ose asaj date të mëvonshme që do të kërkohet nga Organizata, raportin e përmendur në paragrafin (b) të këtij Seksioni dhe, pas kësaj, të marrë të gjitha masat që kërkohen për të siguruar përfundimin me sukses të Projektit dhe realizimin e objektivave të tij, bazuar në përfundimet dhe rekomandimet e raportit të përmendur dhe mendimet e Organizatës për këtë çështje.

## ANEKSI I PLAN-GRAFIKUT 4

Përveç asaj për të cilën Organizata mund të bjerë dakord ndryshe, Huamarrësi duhet të marrë të gjitha masat e nevojshme për arritjen e këtyre objektivave:

(a) Numri i përgjithshëm i deklarimeve në dogana që çojnë në një inspektim fizik nga GDC në terminalin e brendshëm pilot nuk duhet të kalojë në bazë mujore; (i) 60 për qind deri në 30 shtator 2001; (ii) 35 për qind deri në shtator 2002; dhe (iii) 25 për qind deri në 30 shtator 2003.

(b) Numri mujor i kamionëve që realizojnë përpunimin në doganë të importeve në më pak se në terminalin e brendshëm pilot duhet të kalojë: (i) 10 për qind deri në 30 shtator 2001; (ii) 30 për qind deri në 30 shtator 2002; dhe (iii) 40 për qind deri në 30 shtator 2003.

(c) Numri i kamionëve të hapur në bazë mujore në pikën kufitare pilot të Qafë Thanës nuk duhet të kalojë: (i) 60 për qind deri në 30 shtator 2001; (ii) 40 për qind deri në 30 shtator 2002; dhe (iii) 20 për qind deri në 30 shtator 2003.

(d) Numri i kontenierëve të hapur në bazë mujore në pikën kufitare pilot të Durrësit nuk duhet të kalojë: (i) 80 për qind deri në 30 shtator 2001; (ii) 50 për qind deri në 30 shtator 2002. Dhe (iii) 20 për qind deri në 30 shtator 2003.

#### ANEKSI I PLAN-GRAFIKUT 4

Përveç asaj për të cilën Organizata mund të bjerë dakord ndryshe, Huamarrësi duhet të marrë të gjitha masat e nevojshme për arritjen e këtyre objektivave:

(a) Numri i përgjithshëm i deklarimeve në dogana që çojnë në një inspektim fizik nga GDC në terminalin e brendshëm pilot nuk duhet të kalojë në bazë mujore: (i) 60 për qind deri në 30 shtator 2001; (ii) 35 për qind deri në shtator 2002; dhe (iii) 25 për qind deri në 30 shtator 2003.

(b) Numri mujor i kamionëve që realizojnë përpunimin në doganë të importeve në më pak se në terminalin e brendshëm pilot duhet të kalojë: (i) 10 për qind deri në 30 shtator 2001; (ii) 30 për qind deri në 30 shtator 2002; dhe (iii) 40 për qind deri në 30 shtator 2003.

(c) Numri i kamionëve të hapur në bazë mujore në pikën kufitare pilot në Qafë Thanës nuk duhet të kalojë: (i) 60 për qind deri në 30 shtator 2001; (ii) 40 për qind deri në 30 shtator 2002; dhe (iii) 20 për qind deri në 30 shtator 2003.

(d) Numri i kontenierëve të hapur në bazë mujore në pikën kufitare pilot të Durrësit nuk duhet të kalojë: (i) 80 për qind deri në 30 shtator 2001; (ii) 50 për qind deri në 30 shtator 2002; dhe (iii) 20 për qind deri në 30 shtator 2003.